



SKILLS ONTARIO COMPETITION OLYMPIADES DE COMPÉTENCES ONTARIO

Architectural Technology and Design/ Technologie et conception architecturale Post-Secondary/Postsecondaire

Contest Date / Date de la compétition:

Tuesday, May 2, 2017/ mardi 2 2017

Sign in starts at May 2 at 7:00 am on the contest site/

Enregistrement débute à 7 h à l'endroit où se déroule le concours

TECHNICAL CO-CHAIRS / COPRÉSIDENTS DU COMITÉ TECHNIQUE:

Last Updated:

SKILLS ONTARIO COMPETITION AGENDA / HORAIRE DES OLYMPIADES DE COMPÉTENCES ONTARIO:
May 2, 2017 / Le 2 mai 2017
Skills Ontario Competition / Olympiades De Compétences Ontario

7:00am – 7:30am	Sign-in at each contest site / Enregistrement à l'endroit prévu pour la compétition
7:30am – 8:00am	Orientation^ / Séance d'information^
8:00am – 12:00am	Contest* / Compétition
12:00pm – 12:30pm	Lunch
12:30pm – 2:30pm	Contest* / Compétition
*Job interviews will be conducted throughout the competition/ *Les entrevues se dérouleront tout au long de la compétition	
^Competitors must be on time for their contest and may be disqualified if they do not sign-in at their contest site prior to the start of orientation. At the discretion of the technical committee chair, the competitor may be permitted to compete but would not receive any additional time. / Les participants doivent se présenter à l'heure prévue pour leur compétition et pourraient être disqualifiés s'ils ne s'enregistrent pas sur les lieux de la compétition avant le début de la séance d'information. À la discréption du président du comité technique, le participant pourrait être autorisé à participer à la compétition mais il n'aurait pas droit à plus de temps.	

May 3, 2017 / Le 3 mai 2017
Closing Ceremony / Cérémonie de clôture

9:00am – 11:30am	Closing Ceremony / Cérémonie de clôture
12:00pm – 1:00pm	Team Ontario Meeting / Rencontre de l'Équipe Ontario
A minimum score of 60% will be required to receive any medal or to be eligible to advance to the Skills Canada National Competition. / Un pointage minimum de 60 % est requis pour recevoir une médaille ou pour être admissible aux Olympiades canadiennes des métiers et des technologies.	

Contest Location: Toronto Congress Centre, 650 Dixon Road, Toronto.	Compétition: Toronto Congress Centre, 650 rue Dixon, Toronto.
Closing Ceremony Location: Toronto Congress Center North Building, 650 Dixon Road, Toronto.	Cérémonie de clôture: Toronto Congress Centre North, 650 Dixon Road, Toronto.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Each competitor will receive <u>one</u> wristband at the contest orientation. This wristband identifies competitors as such and will also be used as the competitor's closing ceremony ticket on May 3. Competitors must ensure that the wristband remains on his/her wrist from 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Lors de la séance d'information, chaque participant recevra <u>un</u> bracelet. Ce bracelet permet d'identifier les participants à la compétition et servira de billet d'entrée à la cérémonie de clôture qui aura lieu le 3 mai. On s'attend donc à ce que les participants portent

the beginning of the competition until after the closing ceremony.	leur bracelet pendant toute la durée des Olympiades.
--	--

CONTEST STATUS / DÉTAILS DE LA COMPÉTITION:

<ul style="list-style-type: none"> • This contest is offered as an official contest • This contest is offered at the Skills Canada National Competition (SCNC) • 2017 is NOT a qualifying year for WorldSkills* <p>*To be eligible to advance to the WorldSkills Competition you must NOT be older than 22 years in the year of the competition. 2018 will be a qualifying year for WorldSkills 2019.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit d'une compétition officielle • Cette compétition est organisée dans le cadre des Olympiades canadiennes des métiers et des technologies • 2017 n'est pas une année de qualification pour le Mondial des métiers* <p>*Pour être admissible au Mondial des métiers, vous devrez être âgé(e) de moins de 22 ans au cours de l'année de compétition (2018) et compléter avec succès les essais du Mondial des métiers.</p>
---	---

PURPOSE OF THE CONTEST / BUT DE LA COMPÉTITION:

<ul style="list-style-type: none"> • To assess the competitor's skills in performing design and drawing tasks. • To assess the competitors' abilities to apply the following key themes: <ul style="list-style-type: none"> Architecture - envelope design, space planning, materials selection, and National Building Code research Engineering - structural determination (e.g. identify major loads); building mechanical and electrical systems integration Construction - regulatory standards, assembly, maintainability, environmental sustainability and accessibility 	<ul style="list-style-type: none"> • Évaluer les compétences du participant en ce qui a trait aux tâches de conception et de dessin. • Évaluer les aptitudes du participant en ce qui a trait aux éléments suivants: <ul style="list-style-type: none"> Architecture – conception de l'enveloppe, planification de l'espace, sélection des matériaux, et recherche dans le Code national du bâtiment Ingénierie – détermination structurelle (p. ex. identification des principales charges); intégration des systèmes mécaniques et électriques du bâtiment Construction – normes réglementaires, assemblage, entretien, durabilité de l'environnement et accessibilité
--	--

SKILLS AND KNOWLEDGE TO BE TESTED / COMPÉTENCES ET CONNAISSANCES ÉVALUÉES:

**PRACTICAL / PRATIQUE 95 %
JOB INTERVIEW / ENTREVUE D'EMPLOI 5 %**

<p>The competitor will be challenged with interpreting instructions, scaling and reading drawings, and developing a residential or commercial building project using Computer Aided Design Drafting (CADD) and sketching techniques.</p> <p>Required skills may include: planning concepts, space relationships, universal design, accessibility, construction detailing and basic building M&E systems and their integration into the building.</p> <p>Presentation skills - sheet layout, use of scale, symbols and drawing types.</p> <p>A working understanding of Paper Space Layouts, Xrefs, file management, etc., will be an asset.</p> <p>Code interpretation - Ontario Building Code of only: 600 square meters or less in size commercial or residential in nature to include concrete, masonry, metals, and heavy timber construction types</p> <p>Skills you need to succeed in the Architectural Technology and Design contest;</p> <ul style="list-style-type: none"> o CADD o Planning and design concepts o Measuring, detailing and sketching skills o Basic building Mechanical and Electrical systems o Wood frame construction /steel construction o Presentation skills o Apply design skills to creatively detail elevation(s) using given guidelines. 	<p>Le participant devra interpréter des consignes, réduire et lire des dessins, et développer un projet de bâtiment résidentiel ou commercial en se servant des techniques de conception et de dessin assistés par ordinateur et d'esquisse.</p> <p>Compétences requises peuvent inclure: concepts de planification, relation avec l'espace, dessin universel, accessibilité, détails de construction, systèmes fondamentaux M & E de bâtiments et leur intégration dans le bâtiment.</p> <p>Techniques de présentation – mise en page, usage d'une échelle, symboles et types de dessin.</p> <p>Une compréhension pratique de la mise en page, Xrefs, gestion de fichier, etc., sera un atout.</p> <p>Interprétation du code – Code du bâtiment de l'Ontario seulement:</p> <p>Dimensions de 600 pi carrés ou moins, de nature commerciale ou résidentielle comprenant des types de construction en béton, maçonnerie, métaux et bois massif</p> <p>Compétences nécessaires pour réussir dans le cadre de la compétition;</p> <ul style="list-style-type: none"> o CDAO o Concepts de planification et de dessin o Compétences pour la mesure, l'esquisse et souci du détail o Système fondamental Mécanique et électrique de bâtiment o Charpente en bois/construction en acier o Techniques de présentation o Mise en application des aptitudes en conception pour détailler de façon créative les élévations en se servant des directives prescrites.
--	--

EQUIPMENT AND MATERIALS / ÉQUIPEMENT ET MATÉRIEL:

Page 3 of 10

This document is to be used only in preparation for the Skills Ontario Competition. Ce document ne doit être utilisé que dans le cadre de la préparation aux Olympiades De Compétences Ontario.

<u>Supplied by Skills Ontario Technical Committee:</u> <ul style="list-style-type: none"> • Windows compatible hardware • Laser printer (11x17) (shared) <p>Software;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Current versions of AutoCAD, AutoCAD Architecture, Revit and Softplan. <p>Please Note: Tools and materials may change based on availability.</p> <p><u>Supplied by Competitor:</u></p> <p>If alternate software is desired, it will require prior approval by the Technical Committee. Competitors must email the technical committee chair no later than April 1, 2016.</p> <p>No software reference manuals, textbooks or electronic data (e.g. CD or diskette), will be permitted for the duration of the competition.</p> <ul style="list-style-type: none"> • CMHC Wood-Frame Construction handbook will be permitted. • National Building Code • Scales (metric and imperial) • Calculator • Pencil • Paper • Résumé • Snacks <p>Please note: Competitors are not to bring their own computer to the Skills Ontario Competition.</p> <p>Books, notes, materials and assisting devices are not permitted unless listed above.</p> <p>Media devices, such as cell phones, smart phones, mp3 players or PDAs are not permitted on the contest site.</p> <p>Students should be familiar and competent in the use of the tools and equipment listed above as well as safety precautions that should be observed prior to attending the Skills Ontario Competition.</p>	<u>Fournis par le comité technique de Compétences Canada – Ontario :</u> <ul style="list-style-type: none"> • Matériel informatique compatible à Windows • Imprimante au laser (11x17) (partagée) <p>Logiciel;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les versions actuelles d'AutoCAD, AutoCAD Architecture, Revit et Softplan. <p>Remarque : Les outils et le matériel peuvent varier en fonction de la disponibilité.</p> <p><u>Fournis par le participant :</u></p> <p>Si un participant souhaite utiliser un autre logiciel, il doit en faire la demande au Comité technique et obtenir son approbation. Les participants doivent faire parvenir un courriel au président du comité technique d'ici le 1 avril 2016.</p> <p>Aucun manuel de référence pour logiciel, manuel scolaire ou donnée électronique (p. ex. CD ou disquette) ne sera permis durant la compétition.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le manuel CMHC Wood-Frame Construction sera permis. • Code national du bâtiment • Échelles (métrique et impériale) • Calculatrice • Crayon • Papier • Curriculum vitae • Snacks <p>Remarque : Les participants ne doivent pas apporter leur ordinateur aux Olympiades De Compétences Ontario.</p> <p>Livres, notes, matériel et dispositifs d'assistance ne sont pas permis à moins qu'ils ne fassent partie de la liste ci-dessus.</p> <p>Les appareils multimédias, comme les cellulaires, les téléphones intelligents, les lecteurs mp3 ou les</p>
---	---

	<p>ANP ne sont pas permis sur les lieux de la compétition.</p> <p>Avant de participer aux Olympiades De Compétences Ontario, les élèves doivent connaître et savoir utiliser les outils et l'équipement énumérés ci-dessus et bien connaître les mesures de sécurité à observer.</p>
--	--

SAFETY / SÉCURITÉ:

<p>Safety is a priority at the Skills Ontario Competition. At the discretion of the judges and technical chairs, any competitor can be removed from the competition site for not having the proper safety equipment and/or not acting in a safe manner.</p> <p>*Competitors will not be permitted to compete until they have the needed safety equipment. Competition judges will have final authority on matters of safety.</p> <p>Competitors must show competence in the use of tools and/or equipment outlined in this scope and can be removed at the discretion of the judges and technical chairs if he/she does not display tool and/or equipment competency.</p>	<p>La sécurité est une priorité dans le cadre des Olympiades De Compétences Ontario. Les juges et les organisateurs se réservent le droit d'empêcher un participant de prendre part à la compétition s'il ne respecte pas les règles de sécurité.</p> <p>*Les participants ne pourront participer à la compétition tant et aussi longtemps qu'ils n'auront pas l'équipement de sécurité nécessaire. La décision des juges en matière de sécurité sera sans appel.</p> <p>Les participants doivent faire valoir leurs compétences quant à l'utilisation des outils et de l'équipement dont il est fait mention dans cette fiche descriptive. Les juges et le président du comité technique se réservent le droit de demander à un participant de quitter les lieux de la compétition si celui-ci ne démontre pas les compétences nécessaires pour utiliser les outils et l'équipement.</p>
--	--

JUDGING CRITERIA / CRITÈRES D'ÉVALUATION:

PRESENTATION	PRÉSENTATION
<ul style="list-style-type: none"> • Lineweights • Linetypes • Layout • Hatching and symbols • Text arrangements • Dimensioning 	<ul style="list-style-type: none"> • Épaisseur des traits • Types de traits • Mise en page • Hachures et symboles • Disposition du texte • Cotation
ACCURACY of DRAWING	PRÉCISION DU DESSIN
<ul style="list-style-type: none"> • Technical working drawing content • Use of architectural conventions • Dimensioning • Annotation • Scales 	<ul style="list-style-type: none"> • Contenu technique des plans d'exécution • Respect des conventions architecturales • Cotation • Annotation • Échelles
COMPLIANCE to STANDARDS	CONFORMITÉ AUX NORMES
<ul style="list-style-type: none"> • Structural determination • Electrical and mechanical systems integration • Relevant standards 	<ul style="list-style-type: none"> • Détermination structurale • Intégration des systèmes électriques et mécaniques • Normes pertinentes
SOLUTION	SOLUTION
<ul style="list-style-type: none"> • Design solution 	<ul style="list-style-type: none"> • Solution de conception
OTHER	AUTRE
<ul style="list-style-type: none"> • Completeness 	<ul style="list-style-type: none"> • Réalisation
JOB INTERVIEW	ENTREVUE D'EMPLOI

As the rules state, there are no ties. If the score is tied after the contest, the _____ component will be used as the tie breaker / Tel qu'indiqué dans les règles, la compétition ne peut se terminer par une égalité. Si le pointage est égal à la fin de la compétition, la composante _____ sera utilisée pour briser l'égalité.

RULES, REGULATIONS AND ELIGIBILITY / RÈGLES, RÈGLEMENTS ET ADMISSIBILITÉ:

<p>Please be sure to review <u>all eligibility criteria</u> in the complete Competitor Information Package, available online at www.skillsontario.com .</p> <p>Eligibility Criteria:</p> <p>Post Secondary students must:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Be no older than 29 years of age in the year of the competition (2017). • NOT be a certified journey-person. 	<p>Veuillez prendre connaissance de <u>tous les critères d'admissibilité</u> dans la trousse d'information au sujet des compétitions, disponible en ligne à www.skillsontario.com .</p> <p>Critères d'admissibilité :</p> <p>Les élèves au niveau postsecondaire doivent :</p> <ul style="list-style-type: none"> • être âgés de 29 ans ou moins durant l'année de la compétition (2017). • NE PAS être un compagnon.
---	---

<ul style="list-style-type: none"> Possess a Canadian citizenship or landed immigrant status and be a resident of Ontario. <p>Other Rules and Regulations all competitors need to be aware of prior to attending the Skills Ontario Competition:</p> <ul style="list-style-type: none"> Translators or other assistants (e.g. hearing impaired) are permitted in the contest site only if this request was made during the registration process and approved in advance by the Skills Ontario office. During the contest, no one will have access to the contest site except the Technical Committee Members, Judges, Skills Ontario staff and Competitors. Spectators, including teacher/advisors, will be provided a viewing area if possible. If there is any discrepancy between the English and French information in the scope, the English portion will be taken as the correct information. <p>Immediate disqualification may occur at the discretion of the technical chair if a competitor displays any one of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> Acts inappropriately Shows disregard for the safety of themselves or those around them Breaks the established rules and regulations including: <ul style="list-style-type: none"> Uses equipment or material that is not permitted Dishonest conduct (cheating, plagiarism) Speaks with those outside the contest area Arrives to the contest site late <p>Sign-in for all contests will happen on the contest site the morning of the competition.</p> <p>Registration must take place prior to the deadline of March 24, 2017.</p>	<ul style="list-style-type: none"> être citoyens canadiens ou avoir le statut d'immigrant reçu et être résidents de l'Ontario. <p>Autres règles et règlements que tous les participants doivent connaître avant de participer aux Olympiades De Compétences Ontario:</p> <ul style="list-style-type: none"> Les traducteurs et autres assistants (pour les personnes malentendantes par exemple) seront admis sur les lieux de la compétition uniquement si une demande en a été faite durant le processus d'inscription et approuvée par Compétences Ontario. Durant la compétition, personne n'aura accès aux lieux de la compétition, sauf les membres du comité technique, les juges, le personnel de Compétences Ontario et les participants. Les spectateurs, y compris les enseignants/conseillers, auront accès à une aire réservée pour eux si l'espace le permet. En cas de divergence entre la version anglaise et la version française des renseignements contenus dans cette fiche descriptive, la version anglaise sera considérée comme la bonne. <p>À la disposition du président du comité technique, tout participant qui affiche l'un ou l'autre des comportements suivants sera immédiatement disqualifié de la compétition :</p> <ul style="list-style-type: none"> Agit de façon inappropriée Néglige sa sécurité ou celle des autres Ne respecte pas les règles et règlements établis, y compris : <ul style="list-style-type: none"> utiliser de l'équipement ou du matériel qui n'est pas permis conduite malhonnête (tricherie) parler avec des personnes à l'extérieur de l'aire de compétition arriver en retard pour la compétition <p>L'enregistrement pour toutes les compétitions se déroulera sur les lieux de la compétition le matin même.</p>
--	--

	L'inscription doit se faire avant la date limite du 24 mars 2017.
--	---

JOB INTERVIEW / ENTREVUE D'EMPLOI:

To assist competitors in preparing for their eventual job searches there is a “job interview” incorporated into this contest. It is expected that the competitors will arrive **WITH A RÉSUMÉ** and be prepared for interview questions and discussion. Performance in the interview accounts for 5% of the individual's/team's overall mark.

Dans le but d'aider les participants à se préparer à leur éventuelle recherche d'emploi, une « entrevue d'emploi » est incorporée à la compétition. Les participants doivent avoir en main leur **CURRICULUM VITAE** et pouvoir répondre aux questions d'une entrevue. La performance du participant durant son entrevue compte pour 5 % de sa note finale ou de celle de l'équipe.

CLOTHING REQUIREMENTS / TENUE VESTIMENTAIRE:

Competitors are to be dressed in a clean and appropriate manner. Competitors are not permitted to wear clothing with logos or printing. The exception to this rule is the logo of the school, school board, college or MTCU District that the competitor is representing. ONLY the logo of the institution under which the space is registered can be visible. Corporate logos or names are not permitted on a competitor's clothing.

Les participants doivent être vêtus proprement et convenablement. Les vêtements portés ne doivent pas comporter de logo ou d'imprimé à l'exception d'un logo de l'école, du conseil scolaire, du collège ou du district du MFCU que le participant représente. SEUL le logo de l'institution par le biais de laquelle le participant est inscrit peut être visible. Le logo ou le nom d'une compagnie ne peut apparaître sur les vêtements du participant.

MEALS / REPAS:

Skills Ontario will provide a basic lunch and a beverage for competitors. Lunch will be confirmed closer to the competition; no alternative meals will be provided. If the competitor has specific dietary needs, specific tastes or feels that they may require additional sustenance, it is recommended they bring the necessary food with them. If the competitor is part of a contest of a physical nature, it is highly recommended they bring additional snacks.

Compétences Canada-Ontario servira un repas et un breuvage aux participants. On confirmera le repas servi avant la compétition – aucun substitut au repas ne sera proposé. Les participants qui doivent suivre un régime alimentaire précis, qui ont des goûts particuliers ou qui croient que le repas fourni ne sera pas suffisant doivent apporter de la nourriture. Si l'élève participe à une épreuve physique, il est recommandé qu'il s'apporte des collations.

ANY FOOD BROUGHT TO THE VENUE MUST BE NUT FREE. ANY NUT PRODUCTS FOUND ON SITE WILL BE REMOVED.	TOUTE NOURRITURE APPORTÉE SUR LES LIEUX DE LA COMPÉTITION DOIT ÊTRE SANS NOIX. TOUT ALIMENT CONTENANT DES NOIX SERA CONFISQUÉ.
---	--

PROJECTS / PROJETS:

After the completion of the Skills Ontario Competition, projects will be judged. Competitors may ask to back up their files on a USB drive after the competition ends. Hard copies will not be returned to competitors.	Les projets seront évalués après la compétition des Olympiades De Compétences Ontario. Les participants peuvent demander à sauvegarder leurs fichiers sur une clé USB à la fin de la compétition. Les copies papier ne seront pas retournées aux participants.
---	--

TEAM ONTARIO / ÉQUIPE ONTARIO:

<p>The Gold-medal winning competitor(s) in this contest may be eligible to advance to the Skills Canada National Competition (SCNC), hosted May 31- June 3, 2017 in Winnipeg, Manitoba.</p> <p>For a student to represent Ontario at the SCNC they (or someone representing them) <u>MUST</u> be present at the Team Ontario meeting (taking place immediately following the SKILLS ONTARIO COMPETITION Closing Ceremony) and must be ready to commit to attending the SCNC at that time.</p>	<p>Le(s) participant(s) qui se mérite(nt) la médaille d'or dans le cadre de la compétition pourra/pourront participer aux Olympiades canadiennes des métiers et des technologies (OCMT) qui auront lieu du 31 mai au 3 juin 2017 à Winnipeg en Manitoba.</p> <p>Pour qu'un élève puisse représenter l'Ontario dans le cadre des OCMT, il (ou une personne en son nom) <u>DOIT</u> participer à la rencontre de l'équipe Ontario (qui aura lieu immédiatement après la cérémonie de clôture des OLYMPIADES DE COMPÉTENCES ONTARIO) et s'engager, durant la rencontre, à participer aux OCMT.</p>
<p>The SCNC will be hosted, May 31-June 3rd in Winnipeg, Manitoba. Competitors should consider preparing for this event prior to attending the Skills Ontario Competition by reviewing the national scope as well. The national scope is available online at http://skillscompetencescanada.com/en/programs/skills-canada-national-competition/</p>	<p>Les OCMT auront lieu du 30 mai au 3 juin 2017 à Winnipeg en Manitoba. Avant leur participation aux Olympiades De Compétences Ontario, les participants doivent préparer leur participation à cette compétition en consultant la fiche nationale. La fiche nationale est disponible en ligne au lien suivant http://skillscompetencescanada.com/fr/programmes/cmt/</p>

ADDITIONAL INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> The Competition Information Package can be found at:
http://www.skillsontario.com/competitions/Skills_Ontario_Competition -ps Sample projects from previous years are available online at :
http://www.skillsontario.com/competitions/Skills_Ontario_Competition -ps/past-scopes Results for the Skills Ontario Competition will be posted online starting Friday, May 12, 2017, at:
http://www.skillsontario.com/competitions/Skills_Ontario_Competition -ps Information on the Conflict Resolution Procedure can be found on our website in the Competition Information Package at page 23:
http://www.skillsontario.com/competitions/Skills_Ontario_Competition -ps If you have any questions regarding the Skills Ontario Competition or this contest, please contact Skills Ontario or the technical chair prior to April 21, 2017, as all staff will be onsite setting up the following week. | <ul style="list-style-type: none"> La trousse d'information au sujet des compétitions est affichée sur le site Web :
http://www.skillsontario.com/competitions/Skills_Ontario_Competition -ps Des exemples de projets des années précédentes sont disponibles en ligne à :
http://www.skillsontario.com/competitions/Skills_Ontario_Competition -ps/past-scopes Les résultats des Olympiades De Compétences Ontario seront affichés sur le site Web dès le 12 mai 2017 :
http://www.skillsontario.com/competitions/Skills_Ontario_Competition -ps Des renseignements au sujet du procédé de règlement des conflits sont disponibles sur notre site Web dans la trousse d'information des compétitions en page 23 :
http://www.skillsontario.com/competitions/Skills_Ontario_Competition -ps Si vous avez des questions au sujet des Olympiades De Compétences Ontario ou de cette compétition, veuillez communiquer avec Compétences Canada – Ontario ou le président du comité technique d'ici le 21 avril 2017 puisque tout le personnel sera sur le site des compétitions la semaine suivante. |
|---|--|

SPECTATORS/SPECTATEURS

<p>Competitors are encouraged to invite spectators to attend. It is free of charge to attend the Skills Ontario Competition, but there is a \$10 fee for attending the Closing Ceremony.</p>	<p>Les participants sont encouragés à inviter des spectateurs. Il n'y a aucun frais pour assister aux Olympiades De Compétences Ontario. Toutefois, des frais de 10 \$ sont applicables pour assister à la cérémonie de clôture.</p>
---	---